

Befreit

Du wirst nicht weinen. Leise, leise
wirst du lächeln: und wie zur Reise
gab' ich dir Blick und Kuß zurück.
Unsre lieben vier Wände! Du hast sie bereitet,
ich habe sie dir zur Welt geweitet --
o Glück!

Dann wirst du heiß meine Hände fassen
und wirst mir deine Seele lassen,
läßt unsern Kindern mich zurück.
Du schenktest mir dein ganzes Leben,
ich will es ihnen wiedergeben --
o Glück!

Es wird sehr bald sein, wir wissen's beide,
wir haben einander befreit vom Leide;
so geb' ich dich der Welt zurück.
Dann wirst du mir nur noch im Traum erscheinen
und mich segnen und mit mir weinen --
o Glück!

Libérée

Tu ne pleureras pas. Doucement, doucement
tu souriras : et comme pour un voyage
je te retournerai un regard et un baiser.
Nos quatre murs adorés ! tu les as préparés,
je les ai ouverts au monde --
o bonheur !

Et puis, brûlante, tu prendras mes mains
et tu m'abandonneras ton âme,
et me laisseras nos enfants.
Tu m'as fait cadeau de toute ta vie,
je la leur rendrai --
ô bonheur

Ce sera très bientôt, tous deux le savons,
nous nous sommes libérés de la souffrance ;
je te rends donc au monde.

**Alors tu ne m'apparaîtras plus qu'en rêve
et tu me béniras et avec moi pleureras --
ô bonheur !**

*Texte de Richard Fedor Leopold Dehmel (1863 - 1920),
"Befreit", extraite de Weib und Welt (1895)*

**Musique de Richard Georg Strauss (1864-1949),
"Befreit", op. 39 n° 4 extrait de « Fünf Lieder für 1 hohe
Singstimme mit Pianofortebegleitung » (1899).**